

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.11.53>

Александрова Татьяна Анатольевна

**РЕАЛИЗАЦИЯ ПРИНЦИПА ЯЗЫКОВОЙ КОМПРЕССИИ В СУБСТАНДАРТНОЙ ЛЕКСИКЕ АФРОАМЕРИКАНСКОГО СОЦИАЛЬНО-ЭТНИЧЕСКОГО ДИАЛЕКТА**

Языковая компрессия как средство словообразования является одним из результативных способов проявления экономии в языке. В статье рассматриваются виды и роль языковой компрессии в субстандартной лексике афроамериканского социально-этнического диалекта. Автором предпринята попытка проанализировать особенности языковой компрессии с точки зрения исторического опыта, этнокультурных традиций и психологии афроамериканского населения США. В результате исследования установлено, что основными видами образования компрессированных языковых единиц на лексическом уровне являются аббревиация, телескопия, конверсия, заимствования, использование числительных. Главным принципом образования экономных единиц в субстандартной лексике афроамериканского социально-этнического диалекта является закрытость, засекреченность в силу ряда экстралингвистических причин.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2019/11/53.html](http://www.gramota.net/materials/2/2019/11/53.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 11. С. 253-256. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2019/11/](http://www.gramota.net/materials/2/2019/11/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

# Германские языки

## Germanic Languages

УДК 811.111'25

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.11.53>

Дата поступления рукописи: 29.09.2019

*Языковая компрессия как средство словообразования является одним из результативных способов проявления экономии в языке. В статье рассматриваются виды и роль языковой компрессии в субстандартной лексике афроамериканского социально-этнического диалекта. Автором предпринята попытка проанализировать особенности языковой компрессии с точки зрения исторического опыта, этнокультурных традиций и психологии афроамериканского населения США. В результате исследования установлено, что основными видами образования компрессированных языковых единиц на лексическом уровне являются аббревиация, телескопия, конверсия, заимствования, использование числительных. Главным принципом образования экономных единиц в субстандартной лексике афроамериканского социально-этнического диалекта является закрытость, засекреченность в силу ряда экстралингвистических причин.*

*Ключевые слова и фразы:* языковая компрессия; субстандартная лексика; афроамериканский социально-этнический диалект; аббревиация; телескопия; числительные; социально-этнический диалект.

**Александрова Татьяна Анатольевна**, к. филол. н.  
Саратовская государственная юридическая академия  
[tal Alexandrova503@yandex.ru](mailto:tal Alexandrova503@yandex.ru)

### РЕАЛИЗАЦИЯ ПРИНЦИПА ЯЗЫКОВОЙ КОМПРЕССИИ В СУБСТАНДАРТНОЙ ЛЕКСИКЕ АФРОАМЕРИКАНСКОГО СОЦИАЛЬНО-ЭТНИЧЕСКОГО ДИАЛЕКТА

Реформирование современного общества, значительное расширение межэтнических, культурных и экономических взаимоотношений в межгосударственном информпространстве, тенденция к продвижению инновационных технологий существенно сказываются на стиле, манере, способах, качестве коммуникации и языковой культуре. Интенсивность межъязыковых культурных связей, стремительное развитие электронных носителей информации оказали весомое влияние на формирование нового языка, отражающего реалии сегодняшних дней. Современный мир диктует все более быстрый темп жизни, что в конечном итоге вынуждает человека прибегнуть к экономии времени, усилий и ресурсов, суммированию и обобщению отражаемых событий, сжатию информации. Направленность на сбережение языковых ресурсов влечет за собой формирование высокоактивных процессов в языке. Ввиду усиления процесса сокращения слов Бодуэн де Куртенэ отмечал постоянную целостную деятельность в языковой сфере. «Языковая жизнь является непрерывной органической работой, а в органической работе можно заметить стремление к экономии сил и к неистрачиванию их без нужды, стремление к целесообразности усилий и движений, стремление к пользе и выгоде» [4, с. 226].

На сегодняшний день тенденцию к языковой экономии связывают с оптимизацией в языке, с принципом наименьшего речевого усилия. В современных лингвистических исследованиях используются различные термины для обозначения языковой компрессии (свертывание, сжатие, конденсация, минимизация, редукция, упрощение, стяжение). В широком смысле слова языковая компрессия предполагает возможность выражения определенного объема информации короткими, сжатыми языковыми средствами. Широкую распространенность компрессии связывают с готовностью рационального использования языковых ресурсов. Начиная с древнегреческого мыслителя Аристотеля, исследованию причин изменений условий речевой коммуникации и возникновению компрессированных языковых единиц посвятили свои работы многие ведущие отечественные и зарубежные ученые. Так, вопросами экономии языковых усилий в грамматическом строе занимался В. Г. Адмони [1]. А. М. Пешковский исследовал тенденцию языковой экономии в диалогической речи [6]. Г. Суит выявил тенденцию к экономии в фонетике разных языков [10]. Принцип языковой экономии датский лингвист О. Есперсен рассматривал как фактор развития языка, когда все языковые преобразования направлены на упрощение условий коммуникации [5].

Принцип языковой компрессии действует на всех уровнях лингвистической системы. Она охватывает лексический, грамматический, фонетический строй. Ярким проявлением лингвистической компрессии на уровне лексики выступает разговорная речь. «Именно в разговорной речи совершенствуется стремление говорящего

к краткости передачи информации, и из этого вытекает стремление к максимальной концентрации этой информации в высказывании, при этом все избыточное или несущественное опускается» [3, с. 29]. По мере развития свободы разговорного литературного языка, с возрастанием спонтанного общения, уменьшением границ цензуры компрессия наряду с другими структурно-семантическими моделями является одним из эффективных способов образования субстандартной лексики.

В современных условиях динамического развития лексической системы наиболее ярко наблюдаются изменения коммуникативной модели речевого взаимодействия, происходит стирание границ между кодифицированным литературным языком и субстандартом. Обращение к проблемам социолингвистического и лингвокультурологического состояния коммуникативной среды афроамериканского населения США в эпоху изменившихся условий современной жизни, усиления тенденции к языковой экономии, особенно в разговорной речи, является **актуальным** на сегодняшний день. **Целью** данной статьи является исследование образования новых компрессированных языковых единиц в субстандартной лексике афроамериканского социально-этнического диалекта (далее – ААСЭД). В соответствии с поставленной целью намечается решить следующие **задачи**: 1) выявить наиболее продуктивные виды образования компрессированных языковых единиц в субстандартной лексике ААСЭД; 2) проанализировать лексико-семантические особенности языковой экономии в субстандартном словообразовании; 3) раскрыть характер использования компрессированных языковых единиц в различных областях.

**Научная новизна** настоящей работы состоит в том, что впервые явление компрессии в субстандартной лексике ААСЭД рассматривается с точки зрения исторического опыта, этнокультурных традиций и психологии народа. Сравнительно-сопоставительный метод, элементы описательного метода (обобщение, классификация), метод статистического и контекстного анализа в наибольшей степени способствуют всестороннему глубокому анализу феномена языковой компрессии в субстандартной лексике ААСЭД.

«Изменения в социальной структуре многоэтнического американского общества, проблемы межкультурного и межязыкового взаимодействия отображаются в лексическом составе диалектов стандартного американского английского языка, включая афроамериканский социально-этнический диалект» [2, с. 134]. «Растущее сопротивление в афроамериканском социуме, готовность его членов к освобождению от привычных норм, стремление к свободе слова и выражения проявляется в отдаленности от “формализованного общества” и его установок, в том числе и языковых» [Там же]. Такие экстралингвистические факторы, как массовая миграция негритянского населения США, урбанизация и другие, являются причиной образования субстандартных слов, отличных по лексическому наполнению от общепринятых норм словообразования на уровне языка. Выразительность образа, высокий уровень информационной компрессии в одном слове, стремление к экономии языковых средств ведут к употреблению различного рода сокращений, усечений, аббревиатур и т.п.

Лингвистическая компрессия на лексическом уровне в субстандартной лексике ААСЭД реализуется в виде компрессированного словообразования, одним из наиболее ярких способов которого считается аббревиация. Суть языковой компрессии в данном случае заключается в концентрации информации в единицу времени, обобщении восприятия и увеличении коммуникативной функции языка. Так, проведенный анализ исследования позволяет установить доминирование буквенной аббревиатуры в субстандартной лексике ААСЭД. Образованная из названий начальных букв данная аббревиация употребляется для наименований городов и районов: *D.C.* < *Washington, D.C.* (Вашингтон, округ Колумбия), *A.T.L.* < *Atlanta* (Атланта); ресторанов быстрого обслуживания: *Mickey D* < *McDonald's* (Макдоналдс), *BK* < *Burger King* (Бургер Кинг): “*Those BK Bouncers are soooo hot*” [8]. / «Вышибалы в “Бургер Кинг” очень крутые»; различных социальных групп: *G* < *Gangsta* (гангстер, банда), *OG* < *Original Gangsta* (особая банда), *BG* < *Baby Gangsta* (молодые бандиты): “...*in Thug'z Mansion you gotta be a G*” [Ibidem]. / «...ты должен быть крутым, чтобы попасть в прибежище бандитов»; отличительных свойств хип-хоп культуры: *B* < *Break-boy* (исполнитель брейка), *MC* < *master of ceremonies* (ведущий), *DJ* < *disc jockey* (ди-джей) – “*I'm MCing at a house party tonight, you coming?*” [Ibidem]. / «Я сегодня веду вечеринку, ты идешь?»; форм социального протеста: *USG* < *United States Ghettos* (гетто США).

Исследование показывает, что данные единицы активно появляются и употребляются при условии потребности в них, понимания их членами афроамериканского сообщества, в условиях дефицита времени и места. В то же время ряд создаваемых аббревиатур используется чернокожим населением США как форма антиправительственных выступлений. *USC* < *United States Ghetto* (гетто США) способствует привлечению внимания общественности к существующим проблемам черных кварталов в мегаполисах США: “*Everywhere it's ghetto. We don't represent the USA, we represent the USG*” [Ibidem]. / «Везде гетто. Мы не представляем США, мы представляем гетто Америки». В рамках определенной ситуации контекст актуализирует осмысление данных аббревиатур. Так, заглавная буква *G* объединяет в себе ряд значений, отражающих в сознании афроамериканца такие явления внешнего мира, как урбанизированные районы и уличная преступность, черные гетто и агрессивная субкультура. Данная единица передает такие понятия, как «друг» – “*Don't front Lorenzo, he my G*” [Ibidem]. / «Не доставай Лоренцо, он мой друг»; «внушающий уважения гангстер» – “*That's it, G!*” [Ibidem]. / «Это уважаемый человек!»; «синтетический наркотик» (“*glass*”) – “*Don't smoke G!*”. / «Не кури этот наркотик!», «тысяча долларов» – “*Cost a nigga a hundred G'z*” [Ibidem]. / «Заплати черному тысячу баксов».

В отдельных случаях в субстандартной лексике ААСЭД можно наблюдать переосмысление уже действующих в английском языке аббревиатур: *SOS* < *Same old shit* (та же старая мерзость): “*Nothing going on here, just the SOS*” [Ibidem]. / «Ничего здесь не происходит, только все та же мерзость»; *BMW* < *Black man working / Black Mans Willy* (работяга чернокожий): “*Dads got another BMW!*” [Ibidem]. / «У отца еще один чернокожий!». Вышеотмеченные лексические новообразования в данном случае приобретают более ярко выраженное эмоциональное, экспрессивно окрашенное значение.

Аббревиация в субстандартной лексике ААСЭД способствует образованию большого количества лексических единиц, обозначающих наркотические вещества и их комбинации: *M, L.G* < *lime green (marijuana)* (марихуана), *Q.P.* < *quarter pound of marijuana* (четверть фунта марихуаны), *H* < *heroin* (героин), *C* < *cocaine* (кокаин), *X* < *Christmas (marijuana)* (марихуана), *A* < *amphetamine* (амфетамин), *J* < *joint (marijuana cigarette)* (сигарета с марихуаной), *G* < *gram of drugs* (грамм наркотиков), *O.O.P.* < *opium* (опиум), *H&C* < *heroin and cocaine* (героин и кокаин). Как люди, опустившиеся на социальное «дно», наркоманы испытывают потребность скрывать свои намерения, деяния, содержание разговора и для контакта друг с другом используют непонятные для других собеседников слова. В данном пласте лексики имеет место и своеобразное формообразование, когда к аббревиатуре, именуемой наркотик, добавляется определение, обозначающее его количество или качество, например: *big C* – *cocaine* (большая доза кокаина), *good H* (хороший героин), *capital H* (превосходный героин), *big H* – *heroin* (большая доза героина), *big O* – *opium* (большая доза опиума). Иногда определением выступает сама аббревиатура, например, *vitamine E* – *ecstasy* (экстаз). Широкое использование данных лексических единиц в речи афроамериканцев во многом обусловлено конспиративной и опознавательной функциями.

Другой пример, иллюстрирующий тезис о том, что афроамериканцы стремятся не только к оперативности изложения информации, но и к особой засекреченности, формируя «свой язык», можно найти, обратившись к рассмотрению акронимов. Неофициальный характер бытового общения привел к созданию таких сокращенных лексических единиц, как *D.R.* < *death row* (смертная казнь), *N.I.G.G.A.* < *Never Ignorant Getting Goals Accomplished* (никогда не проходи мимо для достижения цели). Данные слова несут ряд функций. Наряду с целью экономии и рационализации в языке, они, расширяя объем оценочного и понятийного компонентов, используются и в прагматических целях. Исходя из ассоциативного моделирования и языковой игры, данные лексемы реализуют принцип языковой компрессии, приобретая различные экспрессивно-эмоциональные коннотации. Так, при восприятии омоакронима *C.R.E.A.M.* < *Cash Rules Everything Around Me* (миром правят деньги) возникает ассоциация с омонимичным узуальным словом *cream* (сливки, крем). В своей композиции *C.R.E.A.M.* музыканты группы *Wu Tung Clan* в 90-х гг. имели намерение дать понять молодежи, что продажа наркотиков – это не «сливки», т.е. не лучшее средство наживы.

Значительное количество компрессионных языковых единиц в разговорной речи афроамериканцев представлено усечениями. Среди усечений выделяются апокопы (усечение финальной части): *rep* < *reputation* (репутация), *ci* < *cigarette* (сигарета), *dis* < *disparage* (унижать), *gorge* < *gorgeous* (марихуана), *lib* < *liberation* (движение за равноправие), *pen* < *penitentiary* (тюрьма), *Cali* < *California* (Калифорния), *ig* < *ignore* (игнорировать), *B* < *blood* (член криминальной группировки); афферезис (усечение начальной части слова): *bama* (Алабама) < *Alabama*, *Lac* (кадиллак) < *Cadillac*, *caine* (кокаин) < *cocaine*, *gar/garr* (сигарета) < *cigar*, *cotics* (героин) < *narcotics*, *fro* (афро-американец) < *Afro*; синкопы (усечение середины слова): *peeps* (люди) < *people*, *phat* (решительно) < *emphatically*. Для субстандартной лексики ААСЭД также свойственно дополнение усечения суффиксацией: *meany* (зануда) < *a mean person*, *Biggy* (Нью-Йорк) < *Big Apple*, *crissy* (шампанское) < *Cristal champagne*. Данные лексические единицы претерпевают как численные, так и качественные преобразования, в них ярко прослеживается различная экспрессивная окраска (от стилистически сниженной до высокой экспрессивности) при абсолютно нейтральном целом слове. Так, например, при создании посредством афферезиса аббревиатура *tude* < *attitude* (отношение, позиция) подразумевает более опасный и враждебный способ поведения: “*I had a tude on my grill, my thoughts keep it real, an appetite for destruction and worldly consumption*” [7]. / «Я весь в ярости, мои мысли не дают мне покоя, это аппетит разрушения и мирского потребления».

Одним из проявлений закона экономии речевых средств можно считать образование телескопных номинаций: *wigga* (белый афроамериканец) < *white + nigga*: “*Yo, wassup wigga?*” [9]. / «Как поживаешь, белый?», *Motown* (город, где производят автомобили) < *motor + town*. Телескопные слова в разговорной речи привлекают внимание своей новизной. Игра слов, заключенная в данных лексических единицах, позволяет сотворить необычный и запоминающийся образ. Так, широкое распространение баскетбола среди афроамериканского населения США, его почитание и обожание привело к созданию такой единицы, как *baller* < *ball + player*: “*Kobe Bryant... now THAT kid’s a baller*” [8]. / «Коби Брайант... теперь этот парень баскетболист».

Значительную роль в создании новых субстандартных единиц в ААСЭД по принципу действия языковой экономии играет конверсия. Не считая потребности в кратких экономных единицах, стремление отделиться от культуры белого населения США, создание тайного смысла привели к возникновению субстантивов в разговорной речи афроамериканцев: *golden* (марихуана) < *golden* (золотой); *raw* (высококачественный героин) < *raw* (сырой); *green* (деньги) < *green* (зеленый), *cool* (самоконтроль, сдержанность) < *cool* (хладнокровный).

Одновременно с тенденцией к экономии, причиной появления сокращений в субстандартной лексике ААСЭД является стремление к выработке особого языка, облегчающего внутригрупповое общение и признание своих в незнакомцах. Афроамериканцы используют имена числительные как в устной, так и в письменной речи, не только в виде цифр для сжатия информации, но и как своеобразный код. Например, для обозначения наркотических веществ используются числительные 8 (героин); 4:20 (время курить): “*Shit nigger lets go 4:20*” [9]. / «Пошли, приятель, покурим». Синонимом слова «убийство» служит номер уголовной статьи, предусматривающей наказание за данное преступление, – 187: “*Try to set me up for a 211, turned around and get caught up in a 187*” [7]. / «Пытались подставить меня под “ограбление”, исправили и посадили за “убийство”»; 211 (вооруженный разбой) (номер статьи за вооруженный разбой). Числительное 502 означает управление автомобилем в состоянии алкогольного или наркотического опьянения. Числительные, обозначающие огнестрельное оружие, например, 9, 30, 38, 357, соответствуют калибру или модели данного средства: “*Where da muthaf...k is my NINE?*” [9]. / «Где мой АК-9?». Немало лексических единиц в языке чернокожего населения

США связано с обозначением алкоголя (цифра соразмерна размеру бутылки в унциях): *B-40*, *A-20* – “*This party’s gonna be ill, and I got a B-40*” [Ibidem]. / «Вечеринка будет плохой, у меня есть с собой бутылка в сорок унций солодкового ликера»; автомобилей – *20* (20-дюймовые обода на колесах); правоохранительных органов – *5-0* (полиция). Номера телефонных служб США также пополняют лексику чернокожего населения: *411* (справочная служба США) (информация); *212* (телефонный код Нью-Йорка) (Нью-Йорк): “*Damn she’s fine, I am gonna go get the 411 on her*” [8]. / «Она в порядке, я собирался получить на нее информацию». Таким образом, экономность, искусство при ограниченном количестве начальных элементов выразить абсолютное множество, избегание прямого употребления слов, создание собственного языка являются отличительными особенностями использования числительных в субстандартной лексике ААСЭД.

Стремление к компрессии находит также выражение в использовании заимствований. Ввиду более легко произношения, краткости, компактности и экспрессивности заимствованные языковые единицы прочно вошли в современную речь афроамериканского населения США. В разговорной речи чернокожего населения до сих пор отслеживаются уникальные особенности африканских языков, носителями которых были рабы, завезенные в Северную Америку из Африки. Африканизмы проникли в большинстве случаев из языков Западной Африки. Так, тайная религия чернокожих обозначается словом *voodoo* (вера в колдовство, шаманство) < *Vodu* (защитный дух) в языках Фон и Йу; *buckra* (белый человек) < *mbakara* (хозяин) в языке Ибибио; *bug* (бесить) < *baga*, *bugal* (надоедать) в языках Мандинго и Волоф. Образование данных заимствований определено, в первую очередь, социально-культурной особенностью афроамериканского сообщества.

Таким образом, способствуя сокращению протяженности речевых единиц, компрессия содействует повышению выразительности высказывания, возрастает эмоционально-экспрессивное воздействие на реципиента, увеличивается информативность речевых единиц. В целом, используемые в субстандартной лексике ААСЭД компрессированные языковые единицы представляют собой не просто сжатые, компактные, произвольно используемые словоформы. Такого рода сокращения в разговорной речи афроамериканцев тесно связаны с осуществлением ими познавательной, мировоззренческой, символической и конспиративной функций. Данные лексические единицы являются в некотором смысле индикатором принадлежности индивида к определенной социально-этнической группе.

Вне всякого сомнения, языковая компрессия как способ словообразования субстандартных единиц ААСЭД предопределена субкультурными стереотипами и субкультурной аксиологией, особенностями менталитета и коммуникативными правилами афроамериканского социума. Компрессированные языковые единицы в субстандартной лексике ААСЭД являются специфическими маркерами английского языка афроамериканского населения США, обусловленными такими экстралингвистическими факторами, как насильственное перемещение африканских рабов на территорию США в период работорговли, движение в защиту гражданских прав и свобод афроамериканцев, урбанизация, высокий уровень бедности, безработица, преступность, наркомания, межрасовые коллизии, хип-хоп культура.

#### Список источников

1. Адмони В. Г. Основы теории грамматики. М. – Л.: Наука, 1964. 105 с.
2. Александрова Т. А. Специфика выражения оценочных значений в афро-американском социально-этническом диалекте: на материале субстандартной лексики: дисс. ... к. филол. н. Саратов, 2007. 155 с.
3. Боброва К. А. Компрессия как средство повторной номинации в немецкой диалогической речи // Единицы языка в коммуникативных и номинативных аспектах: межвузовский сборник научных трудов. Л.: ЛГПИ, 1986. С. 29-37.
4. Бодуэн де Куртене И. А. Избранные труды по общему языкознанию. М.: Изд-во Академии наук СССР, 1963. 391 с.
5. Есперсен О. Философия грамматики. М.: Изд-во иностранной лит-ры, 1958. 404 с.
6. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении. Изд-е 7-е. М.: Учпедгиз, 1956. 511 с.
7. <https://www.hotnewhiphop.com/> (дата обращения: 11.09.2019).
8. <https://www.urbandictionary.com/> (дата обращения: 11.09.2019).
9. Richard A. Spears. Slang and Euphemism: A Dictionary of Oaths, Curses, Insults, Sexual Slang and Metaphor, Racial Slurs, Drug Talk, Homosexual Lingo, and Related Matters. N. Y.: Signet, 1991. 511 p.
10. Sweet H. History of the English Sounds from the Earliest Period [Электронный ресурс]. URL: [https://books.google.ru/books?id=6xUFAQAIAAJ&printsec=frontcover&dq=inauthor:%22Henry+Sweet%22&hl=ru&sa=X&ved=0ahUKewisiayR9PPkAhV\\_CSoKHfoEdtAQ6AEIbDAI#v=onepage&q&f=false](https://books.google.ru/books?id=6xUFAQAIAAJ&printsec=frontcover&dq=inauthor:%22Henry+Sweet%22&hl=ru&sa=X&ved=0ahUKewisiayR9PPkAhV_CSoKHfoEdtAQ6AEIbDAI#v=onepage&q&f=false) (дата обращения: 28.09.2019).

### REALIZATION OF LINGUISTIC COMPRESSION PRINCIPLE IN SUBSTANDARD VOCABULARY OF THE AFRO-AMERICAN SOCIAL ETHNIC DIALECT

Aleksandrova Tat'yana Anatol'evna, Ph. D. in Philology  
Saratov State Law Academy  
tal Alexandrova503@yandex.ru

Linguistic compression as a means of word-formation is one of efficient linguistic tools of economy. The article examines the types and role of linguistic compression in substandard vocabulary of the Afro-American social ethnic dialect. The peculiarities of linguistic compression are analysed from the viewpoint of historical experience, ethno-cultural traditions and psychology of the Afro-Americans. The findings lead to the conclusion that the basic means of lexical compression are abbreviation, telescoping, conversion, borrowings and numerals. The basic principle of compression in the substandard vocabulary of the Afro-American social ethnic dialect is closeness, privacy due to extra-linguistic factors.

*Key words and phrases:* linguistic compression; substandard vocabulary; Afro-American social ethnic dialect; abbreviation; telescoping; numerals; social ethnic dialect.